

CATECHISMUS

S E V

Brevis Institutio do-
ctrinæ Christianæ
Quinque Capitibus com-
præhensa in gratiam gen-
tis Lothavicæ.

Per

R. P. GEORGIUM
ELGER

è Societate IESV.

Dulcis amor IESVS fons vitæ, spesq; salutis
Sis nobis recta doctor ad astra via.

V I L N Æ

Typis Acad; Soc; IESV Anno D. 1672.

4006a



95495

10132



4006 a

4007

Hisa vnd :stena maciba/ katters
ykwenam kristitam cilwalam
waiag zinnat.

Kas ic wens ystems kristies cilwals :
Tas katters kristies ic/ vnd wyssunoa
tul tycece vnd atzist/ to ta katoliska kris
stita Baznica tycea vnd atzist.

Pe kâda zyme mes wenu ystenu kristieu
cilwaku pazistam :

Pe to kad tas seuw abzymoias ac to
swatu kustu.

Ka bûs wenam kristitam cilwalam
seuw abzymotes :

Tam bûs to labbu rôku list preksan pês
tas/ vnd saccit. Kêsan wardu to Tas
wu. Pæc bus tom to rôku list appat-

san krûtems/ vnd saccit : Vnd to Delu.
Vnd pæc no kreisas rôlas v3 labbu /

vnd saccit : Vnd to Swatu Garu.
Amen.

Kapæc mas rôku pe pêras liddami saks
tam : Kêsan wardu to Tewa :

Tapæc ka tas Tawis ic tās swetas Try-
adibas esakums.

Kapæc appatß krûtems toku liddami
sakkam

sakkam : Vn to Delu ?

Tapac ka Dewa dals no debbestu nâcis
vnd ekhan swatas Jumptawos Mas
tie mēsa par mums cilwæts tappis ir.

Rapac no kre-sa rôko v3 labbu sak-
kam : Vnd to Swætu Gattu ?

Tapac ka tas Swæts Gatts no Tes
rou vnd Delu yæt/ ôterfart/ ac tapac.
ka mums bus pe to peminnæt/ ka Chri-
stus mums ic cauc tas frustas mokas
weddis no muzigas pazufanas (fattræ
cauc kreis3 rôku bus saprast) v3 to
muzige dziwofana. (Rattræ ta lab-
ba rôka zymo.

Ro mums tas frustas zyme pallidza?
Pa daudzems lêtems pallydz3 : wyssus
waicaf pretty wælnu/ vnd wælnu
kardinafana/ vnd nafci bædeflems; vnd
wyffas létas swæticas top cauc frustu
zyme.

Tad te wælni bystas to frustu zyme?
Tycce ka bystas : aisto te no Christo
cauc to frustu ic vzwarræti.
Cet letas cilwætkam waia3 zinnat/ ka
winß wat swæts tape ?

Dec

Pec. 1. Tycciba. 2. Cerriba. 3. Mls
liba. 4. tos Swætus Sacramentus.
5. to Kristita talsniba.

**Tas pirnas gabbols no tas
swatas Ticcibas.**

Par to ta tycciba waiag wyssens?
Tapac ka bes tyccibas newans Dewans
patyl.

Bo bus wenam Kristitam cilwækam
tyccæt?

Tam bûs tyccæt tôs dyrowipadesmit-
tus gabbalinus/ Pattrus tē swæti Apo-
stuli munis ic atstaiusi: vnd to Dew
caue to Swæta Patholiska Baznica
munis tyccæt pawæle.

Skait tôs dyrowipadesmittus gabolus.

1. Est tyceu eßan Dewu to Tæwu
wyßsuwalditaiu/ eadditaiu debbesses
vnd zemmes. 2. Vnd eßan I^h
SVM Christum winia wênigam des
lam mûsam kungam. 3. Patters ic
ciemts no to Swætu Garu/ pedzimes
no Maria tās Jumprawas. 4. Cēs
tis appatßan Pontio Pilato/ krusta pes
sits/ nomittis vnd abhests. 5. Zema

me

me kâpis ekšan helles/ trêša dena âto
 kal aukšan cales no tems micronems.
 6. Vzlâpa debbesis/ sâde pa labba rô-
 ka Dewa Tewa wyssuwalditau. 7.
 No turrens tas nâcis sodyc dzirous vnd
 nomireus. 8. Es tyccu ekšan to
 Swatu Garu. 9. Wena swæta ka-
 tholistka Baznica/ wena swætus draus
 dziba. 10. Brækus pamašana. 11.
 Aukšan celšana tās mēsas. 12. Vnd
 wēna mūziga dzirwošana. Amen.
 Ko mums būs macites yz šems dywo
 wipadesmittem gabbulems?

Mums būs macētas atzit Dewu/ kas
 mums ic raddis/ vnd wyssa ša passaul
 yz neneku: kas mums no muzigas pa-
 zūšenas pestyis; vnd parswatyis ic
 caur swætu kristiba: Tapæc bus mums
 ekšan šo passaula swæti dzirwot/ De-
 wam kalpot/ vnd milot/ ka mes pæc
 warram pe Dewu hūt.

Cēti tad ic Dewu?

Wēns wenigs ic Dewu: ekšan trims
 personems: Dewu Tærs/ Dēwu Dals/
 Dewu Swætis Garu.

Je tad ykwenā persona Dewos ?

Ta ic / tas Tawos ic Dewos ; Dals ic
Dewos / Swatais Bars ic Dewos.

Ja ykwenā persona ic Dewos / tad trys
Dewi būs ?

Næ trys Dewi ic / bet wens Dewos / āia
sto wyssi trys peršones ic eššan wes
nas Dewiškas bušennas.

Wattra starpa šems personems ic wyssa
auštaka vnd lēlaka ?

Wyssi trys seuw lydzeni : newena lēš
laka nedz auštaka.

Ar wena persona ic pirmakā byuša
prešš ōtra ?

Newena pirmakā / newena walak / bet
wyssi trys seuw lydz.

Kur ic Dewos ?

Dewos ic wyssuc / ic debbešsis / ic w rfu
zemmes / ic wyššos mallōs.

Ja Dewos wyssuc ic / kapæc mas šaka
tam Tawos mūsū kas es debbešsis ?

Tadælie ka winš eššan debbešsu sawwis
Dewišku gōdu vnd spēku wyššems
flay rāda.

Ar zinna vnd rādza Dewos kō mas dars
ram ?

Newen

Newen fo mas darram / bet aridzan fo
mas domam wins zinna.

Buria persona vzieme musa cilwaciba?

Ea otera persona Deros Dels / katteres
top dæwæts **JESVS** Christus.

Kas tes par wærd **JESVS**?

Tas wærd no debbessu dots / vnd þan
tik dandz ka passaules pestitais.

Kas **JESV** Christi mata by / no kat-
teres wins cilwæts tappa.

Wena lista Jumprauw / katteres
wærd Maria.

Ac Deros Tæws vnd Swætais Garco
vziemis musu cilwacibu?

Ne: tikas **JESVS** cilwæte mesu
vziemis.

Bur tad nu ic **JESVS** Christus?

Sauwas Dewistkas bûsanas pæc ic
wins wyffos mallos : bet sauwas cil-
wacibas pæc ic wins debbessis / vnd ef-
þan to Swætu Sakramentu

Par kadas waiadzibas pæc Deros Dels
cilwæts tappa?

Mûsas waiadzibas pæc : ka mas tapti
ætpestiti no walnu spæku / vnd geutu
cæcumu.

Be

Da ic mums Dewa Dals Christus
JESVS atpestif?
e sauou rultu cêsanâ vnd geuts
nawe.

Râdas nawes ic wins mirris?
e krusstu tôku caur tokams vnd kaiams
magglats/ trys stundas efsan lêlems
êems fâcâ/ ekam wins homitre.
a wins Dewo it/ êa wins warrala
cêst?

auwas cilwacibas pæc ic wins cêtis
wenis cilwaks: bet ne pæc sauwas
wibas: âisto Dewo newat cêst.

pæc walmam par mums bya wallia?
Par mûsu pirma tawa nozegumu:
to Dewo winiam deowe wallia no
ssadems tokems vnd auglems est/
nu wenigu tôku ayzledze tam ays-
t; bet wins likkas seuw paruinna
wælnu/ katreis caur wena czusta to
lu teyc/ wins iame/ æde/ vnd pret-
Dewa bauflu grækoia/ ekricta efsan
wa enaidibas/ efsan wælnu spætu/
omas wyssi katrei no winiam na-
si.

Bis

Bia tad eßan to abôlu fâda waina :
Eßan to abôlu ne bya fâda wain
âbols bya labs/ bet eßan Adam v
winia sewi by waina/ fâ te Dewa a
legßana sinadæia / vnd walnam an
dewwe.

Tapæc Dewu Tewu male fâ we
firnu wyru; vnd to Swetu Garu
wena balloda ?

Tapæc fâ Dewos Tewos tems sweter
wyrems lyd3 fâ Danielam Jania
vnd citems seuw wæcca wyca zyme
radias : vnd tas Swets Garu
Christum ballôsu zyme.

Tas oters gabbols no tas Cerribas.

Ro fcißitam cilwælam hûs cerrat
To mûßiga debbeßo preciba/ vnd w
funotul fâs pe to waiag.

Ac wyßi fæteri to fætholißka tyeel
turri bus debbeßis? Ne wyßi : Tap
fâ ne wyßi dziwo fâ pedæc eßan
wa biaßana.

Ac war fâs pattêßu zinnat fâ winß

no tems yzradzetems ?

is newenam ic zinnams/ warr eta tad
/ iakam Dewos to atwertu/ kas rati
notok: Aisto Swati raksti sakka:
s cilwaks nezinni ar wins tās milis
/ ieb enidāšanas dertigs ir/ bet
ffunotul v3 nakusu layku prekšan
ms ic paslapti.

Kas mums tad waiag ka mas warz
cerret to muziga preciba ?

Waiag no wyssems nawigems grās
s stipri seuw sargates/ vnd tiks
am būt pe labbems darbems/ vnd
suwairak ekšan paterems/ vnd Des
lugšana.

terus paterus skaitidami warram
nes cerret Dewa zalestiba ?

s faterus pats Kungs JESVS
t maceis sauwems Apostolems.

Skaiti tos Paterus.

Duos mūsu/ kas tu essi debbessis:
Swatits topu tauws wārd. Ena-
nuns tauwa walstiba. Tauws
s notok ka debbessis/ ta aridzan
su zemmes. Mūsā deniskā maiza
DOD

dôd mums foden. Vnd pamette mums
musa parada/ ka mes pawettam sa
wem paradnekems. Vnd ne ewed
mums elšan kardināšanas; Bet pe
mums no to liāunu. Amen.

Sakki man kō mes ludzam ar sīms
Paterems:

Mes ludzam muzīgu/ garrīgu/ vnd l
cīgu labbumu no grekims/ no wel
kardenāšanas/vnd no wōssadu liāun
šanas/vnd ôcras passaulas zēlige grīb
fargat.

Ispaudi man ykwoenu gabbolin sa
ski: Pat kō sakkam mes
Tewos mūsū kas tu es debbessis: ic
Dewos mūsū tewos:

Tā ic: Dewos ic mūsū istens tewos:
sto winš ic mums elšan swetas kri
bas par sauwus bernus vziemis. V
lydz kā mes no tewu vnd māta to m
essem dabbuiusi/ tā no Dewu ess
mes to dwesel dabbuiusi.

Kō mes ludzam sacc dami; Swet
tōpu tauws wards:

Mes ludzam ley wōysi cilwēki De
pāzi

pazisti/flawena/ godena/ vnd kalpo.

Ko mes ludzam saccidami: Enaka
mums tauwa walstiba?

Mes ludzam ka mums Dews dod to
debbesso preciba.

Ko mes ludzam saccidami: Taus prats
notek ka debbessis ta wyrstu zemmes?

Mes ludzam no Deksu zelestibas/ ka
mes warram winia baufles labbe war-
ram pepldyt/ vnd winia pratu darrit/
lydz ka te Engeli ekhan debbessu darrit:

Vnd gribbet ko Dews gribbi.

Ko mes ludzam saccidami: Musu de
nistka maize död mums soden?

Mes ludzam wyssu kas mums walagie
pe mesas vnd dweselles vzturkesanä.

Ko mes ludzam saccidami: Pammet
mums musu paradu/ ko mes pammet-
tam sauwems paradnekems?

Mes ludzam ley mum Dews pams
mettu musus grekus/ lydz ka mes pams
mettam tems fattri mums kadu liauni
darriusi.

Ko ludzam mes saccidami: Ne eweda
de mus ekhan kardinasanas?

Mes

Mes ludzam ley mums Dewo sãrgã/
Ea mes ne fãda greka ekrytam caur wels
nu edofanu/ ieb mēsãs karofana.

Ro ludzam mes fãccidami: Bet pesti
mums no to liaunu ?

Mes ludzãm ley mums Dewo pesti
no wyssades mēsãs vnd dweselles
lixtas.

Papec mes Pateras galla fãttam
Amen

Papec: Ea mes ar so wardu zinnam
darram / Ea mes no fiddis gribbam / Eo
mes ludzam ? aisto tas wãrds Amen/
vz mūsũ wallodu tiẽ daudz fãan / Ea :
Ley nõtef.

Ac mes warram tõs Swetus fãttri
debbesi ir / pesauft ?

Ea mums ta Sweta Katholiska Bas
znica mãca darrit / vnd ta allazin te
weccati fãttri preksan mums ir byuši/
darriuši.

Ro te Sweti mums labbu dãrra / Ea
mes tõs cãniam ?

Eẽ ludzu Dewu pac mums / vnd wyf
fũwãttrã pallidze mums nãwes stunda.

Ac

Ac iemman mes Dewam sauru
gôdu/ ka mes tôs Swetus ceniam ?
Ne tefam ; bet waitat mes Dewa pra
tu darram tôs cênidami vnd pelugda
mi ; aisto tas gôds nenefu ne atrauw
Dewa gôdu ; Mes tôs ne cêniam ieb
pesaucam ka Dewu / bet ka Dewa
draugus/ vnd mûsus ayzbildetaius pre
fhan Dewu. Ja pats Dewos pawe
leia vnd suty tôs Job draugus/ ka tems
by êt pe Job/ faccidams ; Rita pe man
nu kalpu Job/ vnd vpperet dedzama
vppur/ vnd wins par iums lûgs/ vnd
winia lugfena grib es vziemt ; vnd te
darrca ka têmes by pawelets.

Ac warra tē Sweti efhan debbessu
zynnat musa waiadziba ?

Efhan Dewu yt ka spigeli tē wyffus
notul zinni vnd redze kas mums notēt/
vnd kas mums waiag. Ta tas Eng
gels Gabriels patlausia Daniela lugfa
na. Dan. 10. Ta Engels Raphaels
Tobie lugfana prefhan Dewu nesse.
Tob. 12. Ta Onias vnd Jeremias kat
tri abbi ka nomicruffi bya/ redzaia

R

Macca

Maccabeus Derru Iudzot par Jerusa
lem vnd wyssu Ioduliau. 2. Maccab
15. Vud tas baggats wyrs eßan helles
Iudza par sauwems braliems. Luc. 16
Ja nu tē sweti Engeli / Pattrems u
Sweti eßan debbessi lydzeni / Onias
vnd Jeremias par sauwems liaudems
ia tas baggats wyrs eßan helles wa
reia lügt; kapec tad tē Sweti eßan
debbessi / Pattri allazin Dewa waygu re
dza, par mums newarres Derru lügt?

Rurru Swetu starpa wyßems
mums wayraß hūs cenit?

To Sweta Jumprauw Maria / Pattri
pirmu wetu pec Derru turru / vnd par
wyßems Engelems vnd Swetems no
Derru paaußtenata.

Kapec winia ta ic paaußtenata no
Derru?

Kapec ka winia Dewa mâtä ic / vnd
debbesso kieninia ic.

Ka hūs mums tad winia cenit?

Ar tems wardems / ar Pattrems tas
swets Engels / vnd ta sweta Elizabeth
to ceniußa.

Ka

Rá tē wardi skanna?

Summenata es tu Maria pilna Dewa
zelestibas / tas Kungs ir ar teuwim:
tu es swetita par wyssems seuwems /
vnd swetits ir tas anglis tauwas inēses
IESVS Kristus. Sweta Ma-
ria Dewa mātá lūdze Dewu par mums
nabbagems grecefems taggadin / vnd
ekšan to skunda mūsas nomiršanas.
Kas tam Engalam ta lykká summenat?
Ta Sweta Triadiba paweleia tam ta
summenat to Jumpeauwa. To ôtru
gabbolinu: Sweta Maria Dewa mās
ta ludz Dewu par mums cī. to ir ta
Sweta Baznica caur Swetu Garu
edôšena pelikkusa.

**Bapec mes pec Paterems skaitam
Summenata Maria?**

Tapec ka winia ar sauwu lugšana le-
tak vnd drizak war no Dewu isprassie
ko mes ekšan paterims ludzam: ka Dewe
sauwa mātā ne patlausis?

**Ar klaias tōs bildes / ieb Dewa zymes
cenit?**

Klaias: aisto to gōdu / kāttru mes tay

Rz

zymā

95495



zými rādām/ ne tay zými peēt/ bet ta
Swetam/ kattru tā bilde ieb zyma ir.

Tas trešas gabols no tas Milibas.

Ko būs kristītam cilvekam milot ?
Winiam būs milot Dēwu/ vnd sau-
tuwaku cilweku.

Ka būs mums Dēwu milot ?

Wairak tā wyssas radditas lētas/
jā wairak tā sauwu pasu dziwošana/
tapec drizak cilwekam mirt by/ ne tā
pretty Dēu grekot.

Ka mums sauwu tuwaku būs milot ?
Mums būs winiam welet vnd darrit/
to mes seuw pašims gribbetu notikt.

Kas ir mūsu tuwaks/ kattru mes būs
sam milot ?

Wyssi cilweki/ ley draugi/ ley enaidneki.

Ko tā Milibā mums pawele ?

Ta pawele mums Dēwa/ vnd Bazni-
cas baušles turet.

Tad mums pestaias šōs baušlus turet ?

Jā mes gribbam būt debbesis/ tad
waiag mums iōs turet. Aisto Chris-
tus satka: Jā tu gribbi ēt ēšān mus

šigās

gias dziwos banas / tad turri tos banflus.

Mat: 19.

Staiti tos desmittus banflus.

Tas pirmas: Es esmu tauws kungs
vnd Dews; teuw ne bus swesiu Dewu
turret pretšan man.

Tas oters. Teuw ne bus Dewu tauwu
kungu wardu nepattes waltot.

Tas tresas. Teuw bus to Swedenii
swetit.

Tas cetturts: Teuw bus tauwu tewu/
vnd tauwa mata cenit / ka teuw labbe
klaias / vnd ilgu dziwu wytsu zemmes.

Tas pekts: Teuw ne bus nošauwt.

Tas sestis: Teuw ne bus lauliba parlaust

Tas septits: Teuw ne bus zakt.

Tas astots: Teuw ne bus nepatēsa les
ciba dot pretty tauwu tuwaku.

Tas deuwits: Teuw ne bus ekarot tauis
wa tuwaka nammu.

Tas desmitas: Teuw ne bus ekarot
tauwu tuwaka sewa / nedz kalpu /
nedz kalpina / nedz wærß / nedz wytsu
su kas tam peder.

Ar warram mes tos desmittus Dewa
banflus

baufles turreat ?

Ac Dewa spæku warram : ia mas tōs
newarræcu turreat / D'ws mums tōs
ne pawælecu tur æt : V' d Christus
salka : Ja tu gribhi êt efsa : mûz gas
dziwoßanas / turri Dewa bauflus. Mat.
19. vnd S. Janis sak / Dewa bauflas
ne efforo grutas.

Parâda man ka tē ne grūci / bet wes
gli war bût ?

Milo Dewu tauwu fungu no wyssu
tauwu fiedi / no wyssu tauwu prætu /
no wyssu tauwu spæku : Vnd tauwu
tuwaku hūs teuw milot lydz seuw pa
ßim. Kas letaß ic ka milot ?

Cef ic Baznicas bauflus ? Pec.

Cas pirmais : Tōs vzliftus Swætus
denas swætit.

Cas ôters. It Swædene to Swætu
Misse klaußit.

Castræßas. Tōs Czetterdesmittus gas
wania denus / tōs czettrus laykus gad
stactan / vnd tōs cittus vzliftus gawa
ma denus gawæt / aridzan pektidenos
vnd sesdenos no mēsa æßen seuw attur

Ca. 100.

Cas

Tas cetturts: It gaddu io wentart
sauwam Baznicatungam sauwous gres
fus sudzet: Vnd Leladena layka to
darga mēsa vnd āssini mūsu Bungu
IHSV Christi pe seuw iemt.
Tas pekts. Etsan ayzlektens denems
kazas ne dzært.

Ar mums penākas šas Baznica baušlus
turret?

Ka nepenākas? Ta Swatā Katho-
listka Baznica/ katray mums Kristus
pawelais klausit yt ka māta: Ja kas to
Baznicā ne klausis/ bus but ka wenam
Pagganam vnd mušnekam. Vnd S.
Augustinus sakkā: Kas ne gribbi to
Baznica turret par mata; tam ne būs
Dewos par tæwu. Bet wel par to
cetturtu Dewa baušlu pæc/ būs mums
klausit ne wen tæwu vnd māta/ bet ācis
dzan garrigems kungems vnd wursnes-
kems/ saimnekems/ vnd wyssem kateci
par mums it.

Ja kungs/ ieb saimnekis pawelætu
darrit kas ar grætu būs/ āc būs tam to
darrit?

Ja

Ja teiw Kungs/gaspöza/saimnefs/
ieb saimnece parwælatu ôtram stades
darrit/ ôtru nokawot/ issist/ laupit/
ieb cittas fadas st. Das abblænius dar-
rit/ tad ne bûs teiw tôs klauft; lab-
baê tôs par enaidnefus turræt/ ne fâ
pretty Dewu grælot/ vnd Dewu par
enaidnefu dabbuit.

Tas cetturts gabbols no tems S. Sakramentems.

Kas ic tas par wårds Sakraments?
Sakraments ic wena rædzama zyme
no Dewu elikta/ eaur fattera mums
Dewo dôdu etfiga zælestiba vnd swæ-
tiba.

Cet ic tôs Sakramentus? Septinie.
1. Ta Kristiba. 2. Ta Estippraßana. 3.
Dewa malest. 4. Grækuwaidaßana.
5. Pastara ælieswaidißana. 6. Bazni-
takungas eswerißana. 7. Lauiliba.

Kas ic tas pirmais Sakraments?

Ta Kristiba.

Kas ic ta Kristiba; vnd to ta mums
labbu darca?

Ƨa Ƨristiba ir tās plēmais vnd wyssis
waiadzigs Sakraments/ caur Ƨatru
tas cilwēls ar vdeni vnd Dewa wardu
no wyssens grāfems tōp Ƨristis vnd
nomazgats/ vnd eƧsan Christo Ƨa wes
na iaunā raddibā v3 tas mūzigas dzi-
wošanas ātkal ātdzimpts vnd swātis
par Dewa bērnu.

Ƨo wael mums dōdu tā Ƨristiba?

1. Doda mums Dewā zelestibu vnd
grāfus pamāšanu. 2. Doda mums
wyssis sodibas ātlaišana/ Ƨatru mums
by slaucumu vgguni cēst par tems grā-
fems/ Ƨatru pēƧšan Ƨristiba by nopel-
nita. 3. Caur to Ƨristiba tōpam mas no
enaidnetus Dewā draugi.

Ƨas ir waiag pe Ƨristibas?

Vdens/ vnd te wārdi: Es teuro Ƨristi
eƧsan wardu to Tewa/ vnd to Dala/
vnd to Swāta Garra. Tas Ƨas Ƨristi/
būs ar vdeni āplēt no nekristitū cilwē-
tu/ vnd lyd3 tōs wārdus sacit: vnd iā
tas bērns til wais ir tā Baznicakungu
tē pepāš newar dabbut/ tad ikwens
war Ƨristit/ to bērnu ar vdeni āplē-

dam 6

dams vnd faccidams: Es kristi teuwo
elßan wardu to Tewa/ vnd to Delá/
vnd to Swæta Barra. Amen. Vnd
ia tas bærens nomirtu/ swæta winia
dwaßellá bût.

Ac pe Kristibas waiag græfusudzeßana?
Newaid waiag/ bet gan ir sirdi zælot
par wyssims græfems: ásto caur kri-
stiba tópi græki pamesti: bet ia wini
pæc enaftas kristibas græfo/ tad waiag
græfupamaßanas.

Kas ir tas ôcers Sakraments?

Ta Estippraßana.

Kas ir ta Estippraßana.

Ta ir wens Sakraments caur fattca
tas kristits cilwæks ár swætu aliu vnd
Dewa wârdu dabbu no to Swætu
Barcu zælestiba/ kâ tas stippri pârstas
wa elßan swætas tycçibas lyd3 paßu
gallu.

Ac waiag ðo Sakramentu bes græfus
vziemt: vnd ia kam kâds grûts græks
ir/ piemaks græfus sudzet?

Waiag ir/ lyd3 kâ pe cittems Sakra-
mentems græfus papreßß sudzet/ vnd

tá vziemt/ citta dá winš ne dabbu Dewa
žalestibá/ bet dušmibá.

Kas ir tas trāšas Sakraments?

Tas ir tas Sakraments tās altaris/ ko
mas saucam Dewa melest/ eššan kattru
mums tōpu dōcā musu Kungu Jē-
su Christi istenā mesa vnd āssins/
kattri āppaššan tem žymems maizas
vnd winas ar mēsa vnd dwesel vnd
Dewiba patrese ir / tad wens istens
eswetits Baznicakungs to maize vnd
winu wycsu altari vppere vnd par-
sweti.

Ko šis Sakraments mums labbu
darrā?

Jt tā denistā maiza to mēsa/ tā ša deb-
bessa maiza bario musas dweselles.

Ja nu Kristus eššan šo Sakra-
mentu ir/ tad pestāias mums to cēnit yt
tā Dewu āppaššan šems žymems?

Tēšam ne citta da: āisto tur Dewa
ir/ tur teuw Dewu bus cēnit vnd go-
denat: nu mums ta Swetā tyccibá mā-
cā/ ka Dewa ir eššan šo swetu Sa-
kramentu/ kapac mums ne būs šim S.
Sakra-

Sakramenta dōt Dewißtu gōdu.

Ar eßan to bicker ic Christi äß/nis
to liandems dōd tas / Eas Missi dena
Baznicakungam ?

Ne: äisto tas ne ic swæcits / bet tas
tōpu tapac dōts ka lætaf to swætu Sa-
krament war leia vyt ; dazsam ic sausa
mutta / tam waiag muhtu sliappenāt /
ka wins to war deizat nocyt : tam ne
waiag / war ne iemt.

Ar Christus ic appakßa ikwenu gabbo-
linu ?

Je: kaut tu desmittu leb waitak gab-
bolos lauzis / tamær tu Christum ne
lauzis / bet to maiza zyme wen : wins
pallef wassels appakßa ikwenu gab-
bolu.

Ka war Eas cēnige pe Dewa galdu ēt ?
Winiam hūs paprekßu wyßsus grækus
prekßan Baznicakungu ar firdis zælus
mu sudzæt ; wyßsems pamest / Eas wi-
niu apßaitenaiußu / vnd ne wena dusmi-
ba turræt / vnd ia tam skadas daccyis /
salidzenat / vnd tad pe Dewa galdu ēt.

Bas ic tas cetturta Sakraments ?

La

Ta Grætuwaidasena.

Kas ic ta Grætuwaidasana ?

Ta ic wens Sakraments/ caur fattru
wens istens Baznicakungs Dewá wêta
tems grænekeims/ fattri no sirdi sau-
wus grætus zelo vnd preßan Bazni-
cakungu seuw ápsudzas / vnd sauwa
dziwoßana solias labbaß taist/ pametta
vnd pedôdá wyßsims waidnekeims.

Ko bústam darric/ kas sauwus gre-
tus grib lab sudzet ?

Etam wins pe Baznicakungu êt/
bus winiam sauwu pasu sirdi naige
yztaiiat/ wyßsu waicak tós ruppiôs
grætus.

Ta kas bút vzmoss kádu ruppiu gre-
tu ekßan grætusudzasená kaunas pæc
flæpis/ ieb ne but saccyis cêk reize winsß
ßo/ ieb to grætu darryis/ ac bút tas gre-
tupamæßana dabbuis ?

Tas newen grætupamæßanu ne dabs
buitu/ bet lêlaku grætu darritu: vnd
ia winsß ta nomictu/ tefsam winia dwe-
sel helle noêtu.

Tad waiag issaccit cêk reize ikwens
greßs

græks noticcis ic ?

Waiag ic wyffus galwugrækus is/
faccit/ cef teize notikkufi/ cittada græks
fasudzæßana/ neneku maßa preßan
Dewu.

Já fas bût wyffus fauwus grækus
sudzæis/ vnd par tems ne zelois/ nedz
domais fauwudziwoßana labbaß esalt/
ieb ne ádd ôc/ fo ôctam iæmis/ ieb nowo-
lis/ ieb patturi/ algu darbnetam/ ác
tadam warrætu grækus pameß Baznic-
cákungs ?

Tam newens Baznicákungs war
grækus pameß/ bet palleß ekßan fau-
wems grækems dzilliat/ vnd ia ta no-
mireß/ mußiga vgguni bûs : vnd ia kufß
Baznicákungs tam bûtu græku pameß/
Dewo ne pametta/ ekam tas gan darri/
kam tas parada ic : vnd Baznicákungs
lydza ác winiam mußigos vggunis
eitu.

Ja kufß lapratu gribbætu grækus
sudzæt mirdams/ vnd ne warrætu tiß
dryz Baznicákungu dabbuit/ fo tam
darrit ?

Tam

Tam waiag no sirdis zælot par sau
wems grækems / tad Dewo tam tós
grækus pametta : bet ia winß wæffels
kliust / tad bus tam tós grækus sudzet
prekßan Baznicakungu.

Ko tam darrit ká tas zælot war sau
wems grækems ?

Tam bus seuw prekßan áccims stel
let Christum / yt kaut tas to cædzæis
pe krusu pekaltu / ássinigi / ekßan gru
tems môkems par sauwems grækems /
to dômadams / dos tam Dewo wenu
mißtu sirdi / vnd assaras.

Kas ic tas pekts Sakraments :

Ta ic ta Baznicakungus eswætisana.

Kas ic ta Baznicakungus eswætisana ?

Ta Baznicakungus eswætisana ic
wens Sakraments / caut kattu tems
Baznicakungems topa dôts garrigs
spæts / vnd sawiße zælestibá / ká te sau
wam ámmadam war labbu vnd pareis
ze prekßan stawat.

Ta Baznicakunga eswætisana kó lab
bu dôda ?

1. Ta dôda Dewá zælestibá.
2. Dôd
Baznic

Baznicakungems spæku/ tōs Sakramentus swatit/ vnd tōs izdallit cittem.
1. Timoth. 3.

Kas ir tas sestis Sakraments

Ta pastarā ælieswaidisāna.

Kas ir ta pastarā ælieswaidisāna ?

Ta ir wens Sakraments caur tættu ar to swatitu æliu/ vnd Christi wardus newessellam Dewa zælestibā par dwæselles palligā/ vnd dazsakart aridzan par mēsas wasselbā topu dōts.

Kas ir tas septits Sakraments

Ta Laulibā.

Kas ir ta Laulibā ?

Ta Laulibā ir wens Sakraments/ caur tættu dywwoi swabbadi kristiti/ vnd nesasoliti cilwæti/ wyrs vnd sewā/ pæc Dewā estadisānās seuw dōdas eßan Laulibas: pe to tēms Dews dōd caur so Sakramentu zælestibā/ tā te eßan sauwas laulibas lyd3 pašas nāwes war gōdige vndweikle sadziwot/ vnd sauwas bernus eßan Dewā byāßenā/ vnd kristitā macibā v3audzenat.

Ac Dewo tds sodi/ fãttri negodlgi
dziwoiufi/ ieb citta kadã grekã bes gre
tusudzesãnã laulibas vziem?

Tãvems Dewo ne dõd labbã dziwo
ãanã / átrãuw tems sauwe Dewistã
selestibã/ lêt tõs krisť ekšan grũtem
grekems/ turri wenã niķnã dziwoãanã/
teww wens ortu enidãs/ dod tems nes
tikkus/ pãttigalwigus/ vnd nepaklaus
igus barnus/ no fãttrẽms ne wenã
přaceãanã tems bus; bet sirdis sapes/
selums/ vãudããanã vnd nolãdeãanã.

**Tas pektas gabbols no tas kris
stitas Taisnibas.**

Kas ir tã kristitã tãisnibã?
Překšan Dewu vnd cilwekãms wenã
lãbbu dziwoãanã turrec.

Kas ir waiaġ pe kristitas taisnibãs?
Dywoi leti. Piena: No to liaunu
ãřtat. Oera: Vnd labbu darcit. Aisto
tãs caur tyccibã tãppis ir tãisnib/ tãms
bũs gãdãr/ Pã tãs wãr caur lãbbems dar
bems wel taisnãks tãpt.

Ceť ir mums enãidneķi/ fãtcci mums
S pakudie

patudina grekot?

Crysir: Welns/ Passaul/ vnd mûsa
pâssa mēsa.

Kāpec citti greki tōpu deweti nawigi/
ieb galwagreti?

Tāpec ká te to cilweku áplaupi/ vnd
noiem Dewá zelestibá/ kattrá tás dwe
selles dziwibá ir/ vnd to muzige zuddes
ná.

Ar tē galwagreti ár darbems wēn no
ret?

Ne: bet áridzan ár wardems/ ár áyzkáz
weshaná dáudzus labbus darbus/ áris
Dzan ár dōmams wēn.

Kāpec citti greki tōpá deniski dewetir
Tāpec ká tē ne zuddena to cilweká dwe
sel/ vnd top létá pámesiti.

Káttir ir tē wyssunikniki vnd grutáki
greki?

Tē káttir cilweku muzam zuddená vnd
belle wedde: Lydz ká tē septinie gál
wagreti. Te sēsi greki pretty to Swe
tu Garri. Te czetti greki káttir v3
debbessu sauc. Te dewwinie sweši gre
ti. Vnd citti waitak/ káttir pretty De
wu

ou vnd tuwáku milibá iv.

Cet ic galwágreki 7 Septinie.

1. Greznibá. 2. Vlegausfibá. 3. Nestis
fibá. 4. Enáidiba. 5. Perifaná. 6.
Dusmibá. 7. Laistibá pe Dewá kálpó-
šaná vnd cirtemis létens. Pretti fems
e fe septinie Dewádomigi leti. 1. Zem-
nibá. 2. milefirdibá. 3. Skistibá 4. mis-
fibá. 5. goddibá 6. Pacešaná. 7. Alkia
fibá pe Dewákalpóšanas vnd wyssens
letens.

Cet ic greki pretty to Swetu Gar-
ru 7 Sebe.

1. Tis v3 Dewá zelestibás grekor. 2.
Pe Dewu zelestibás issamiffetes. 3. Tay
pazinnámáy tesiba pretti ét. 4. Tay
bralistká milibes pec ôtru enidet. 5. Cêru
firdi turret. 6. Ekšan grekems v3moš
pástawet. Sze greki/ nedz feit/ nedz
winia passaulá/ ieb liot gruru topi áto
láisti.

Cet ic greki kattri v3 debbessu sauc-
Czetti.

1. V3moša slápkauwibá. 2. Tas mems
ieb Sodomiteru greks. 3. Nabbagan

Áttaraldnas vnd bárinus ápspeðaná. á
Nopelnitu álgu darbnekems vnd álga
rems átturret/ ieb ne dryz dot.

Cef ic swesi greki/ katri mums to
pu pelágadit? dewwinie.

1. Paddomu dot v3 kadu greku darra
ðaná. 2. Cittam páwelet kádu greku
darrit. 3. Ekkan swesu greku sauwi
prátu áttwelet. 4. Cittus ekkan grekem
ewest. 5. otru greku teikt. 6. Kad ká
greko flussu cest. 7. Daksá letá gláð
bor vnd sargát. 8. Cittu greku paccr
dret. 9. Swesu greku áyzbildet.

Ac tás ian gán no grekems seuw sár
gates/ vnd ne kadá liáunu darrit?

Newáid gán: áisto Christus sákká
Ikwens koks/ kas lábbu ánglu ne nes
sa/ taps yzeists/ vnd vgguni mestis:
Bet kas mánná Tewá prátu darra/ kas
es ekkan debbestu waltibás.

Bo tad hús wenám fristitam cilwea
kam lábbu darrit?

Tam hús modige/ taisne/ vnd Dewas
blige prekkan Dewu/ vnd cilwekems
dzitwor/ vnd ár labbems darbems sats
wá

na peiffitá áicenášaná rádit.

Cetádi ie labbi dárbí ? Triádi ie.

Dewu lúgt. 2. Gáwet. 3. Vbbágema
Dewá d'lie dot.

Ro muma pallidzá te labbi dárbí ?

Lauv tems lábbems dárbems/ vnd ne
áur tycibás wên top tas cilweks tai
hots/ vnd dabbu to álgu táš táisnibás.
Vnd tē kátrri lábbu dárrá/ éš efsán to
muzigá dziwosána : bet tē kátrri liáunu
dárrá/ efsán to muzigá pázusbána.

Cet ie meffigi ieb árigi mileffidibás
dárbí ? Septinie.

1. Tos izalkusos hariat. 2. Tos vzkáls
usos dzir denát. 3. Tos naggus ápterp
4. Tos swesbus vziemt maiewetá. 5. Tos
newessulus ápraudzít. 6. Tos kás cetua
má ápmeklet. 7. Tos myrrones áprákt.

Ro sáttá Christus no šems mileffidibás dárbems ?

Sweti ir tē mileffidigh: áisto tē mileffidibá átrás. (ptinie.

Cet ie gárrigi mileffidibás dárbí ? Sez

1. Tos grenekus pasodit vnd pámacet.
2. Tos nemácitus mácet. 3. Tems šau
bigems

bigems läbbu páddomu dot. 4. Te
bedigus eprecát. 5. Lappiát nepátt
cêst. 7. Pás dzivvems vnd nomirru
fems Dewu luge. Aisto ártádu me
mes emerosem/ártádu mums átkál táp
emerots.

Kátri ir te ástorie Swetibás/ ká
trás Christus maciá?

1. Sweti ir tē nábbági efsan gárcu
áisto tems peder tá debbeso wálstiba
2. Sweti ir te lenigi: áisto tē to zem
me ápsedes.
3. Sweti ir tē bedigi: áisto te táppi
eprecenati.
4. Sweti ir tē káttrems álkst vnd páll
pec táisnibas: áisto te táppis peede
nati.
5. Sweti ir tē milestredigi: áisto tē mi
lestrediba dábbuis.
6. Sweti ir tē kátri wenu Bista stred
turru: áisto tē Dewu redzes.
7. Sweti ir te merigi: áisto tē cáppi
Dewa berni deweti.
8. Sweti ir te kátri peetrensena cê
pár táisnibas pec: áisto tems tá debbeso
wálstiba peder.

Cel

Cef ic Ewangeliffti paddomu? teys.

1. Lappratigá nábbádzibá. 2. Muzigá
ffiffibá. 3. Pílnigá pálláuffaná áp-
pálfa gárrigu wýffnefu.

Bátrri ic te pædigi cilwæku leti?

Sze czettri.

1. Ta náwe. 2. Tá fódibá. 3. Tá helle.

4. Tá debbeffa præcibá.

Ar állázin mums tos peminnet bus?

Bá tádz zin fá te Sweti ráffti ne wel-
ti fakká: Eßán wyffems tauwems dars
bems pemin tauwás pedigás letás/ tádz
tu múzam ne grekos. Ecclt. 7.

Bápec tê topá dewet czettri pedigás
letás? (bægt.

Tapac fá newens cilwæks tós wac yz-

Battra no tems ic ta píрма: Ta Flawe.

Bo mas faucam tá Flawe?

Bad mēfa vnd dwæfel no feuw fírras/
dewam mas ta Flawe.

Tad wyffems mums búš mirt?

To ár áccims rædzam: fur tê ic/ fæts
tri dázzufimpti gaddus præßan mums
ic byuþi? ta fá tádz/ ta taggadin mics
ßtam wens pæc ôtru cits drizaf/ cits
wælaf.

Ar

Ac tá dwæsel lydz mlest ac to mesas?
Ta dwæselne war miet; cirtada bûtam
mes tems zwerems vnd lopems lydzini.
Kur tá tad pallet/ ta winia yz sauwas
mesas êt?

Ta tudelin pretšan Dewu tôpá scellæ
ta/ Kur tay bûs dôc lagadibá no wyssens
fo ta etšan sauwa dziwosana ic darri-
usa/ vnd pæc sauwems darbems tôpa
sodit.

Pæc sodibas Kur ta dwæfella êt?
Ta êt ab debbesais/ ab helle/ ab slaucus
mu vgguni.

Kattri êt debbesais?

Tê Kattri ac stlta dwæfel no sennens
êt/ vnd ne kadu graðu tueru: ab ia
kads byis graða/ he gan par to darriusi.

Kattri êt Helle?

Tê Kattri ac kadu galwagraðu nomlest.

Kattri êt Slaucuma vgguni?

Te Kattri etšan so passaul newaid gan
darriusi par pamestems grekems.

Kattra ic ta ôera no tems czettrens
pedigems lêrens?

Ta sodiba/ Kattra dywwada. Pira
ma

ma notet tudelin pæc mifeþanas : ðtra?
pastarta dena/ Ead Deos aicenas wof
sus cilwæto bernus preþþan sauwu kres
flu ær tems lagadet.

Ra tas notifs ?

Deos sauwus Engulus futis/ tiks wof
sus myrcones aukþan celtis/ vnd nâte
preþþan sodibas.

Ac tyccu tu Ea wofsi Eattri nomir
tufi/ ætkal aukþan celfes ?

Ra ne tyccæþu/ Eå pats Christus Dea
wa dæls/ Eatters mellot ne war/ wælx
s tyccæc /. Vnd eþþan mûsas tyccibas
wenpadesmita gabbula sakkam mæs ;
Mesas aukþan celfana.

Rapæc tay mesi ætkal bûs aukþan celtis ?

Tapæc Ea tay bûs et ær sauwa dwoes
fel mûziga dziwofana/ ia ta þay passaus
e labu dziwouufa/ ab eþþan mûzīgems
mōþems/ ia ta ne labba dziwouufa.

Ras tad bûs Ea mæs stawaþsam preþþan
Deoa Eæstu ?

Bus munts itwenam ætbildet Eo mæs
dziwofanas layka/ lab/ ieb slimmi esse
ni domaiufu/ ieb tunnaiufu; ieb dars
riufu ?

riusu; neneku palliks ne yztaiats; to
mums maca tās swetas tycibas gabbo-
lins; No turrens tas nācis sodit dzivous
vnd nomirrusus.

Prekšan kattrams ta pastarra sodis
ba tappis turrata?

Prekšan wyssems Engelems/ wæl-
nems/ vnd cilwākems: Kristus ka
wens sogis sedes v3 wena wariawixne
apfart winiam stawas ac lēlu gōdu
wyssa debbessa draudze.

Ac tur zinnamu būs prekšan wyss-
sems/ ko mas labbu/ ieb slimmi darri-
uši?

Ne wēn tē labbi darbi/ vnd niēnt
prekšan wyssems būs zinnami/ bet ar te
wyssi mazzaki/ kattrus mas par græ-
tus ne turrām. 1. Cor. 4.

Ja kada dwāsel noēt no šas passaus
les bes ruppiems grækims/ ar ta war
ēt debbessis turredama mazzos grætus?

Ne war/ ley gan te te mazzē greki/
ieb rupie græki caur græfusudzēšanā
īau pamesti ir/ tamār bus tay par tems
ekšan flaucumaugguni cēst/ vnd gan

darrit

Darrit Dewa taisniba: aisto ta debbestu
walstiba ne cēs kada newa.

Cit ilgi tay būs bût flaucumunguni?
Ramer ta par sauwems nopelnitem
græfims gan it cetusa. aisto Christus
sakkā. Mat. 5. Pattes es sakka teu/ tu
ne yzes no turrens/ ekam tu to pædigu
kausu atmakfas. Vnd Matth. 13. Vnd
winiu tungs nodeuwe to tems mōci-
taiems/ ekam tas wyssu paradu atmak-
saia. Kata iau gan bus dactiusa/ tad
ta top vziemta debbesti.

Ac warram mas pallidzæt tōs nab-
bagus dwæselles ta tems te mōkas tōp
atwæglot/ ieb drizæt no turrens was
tapti pestiti?

Warram: 1. at gawesana. 2. ac De-
wa lugšena. 3. ac nabbagus melošana.
4. vnd wyssuwairæt kã ta Sweta Mis-
sa par tems tōpa turret.

Tad waiag tikkus par tems Dewu
lugt?

Ne war lēlakā milibā bût/ vnd Dewa
milaka/ kã par tādems lūgt/ facti seuw
pasas newar pallidzæt/ bet neis^a ekamas
mōkas cēs.

Bape

Kapec te newar pasas seuw pallidzet?
Eapec ka cilwæls eßan þa passaul dzis
wodama war daudzu labbu darrit/ vnd
no Dewu pelnit atswabbadasana par
nopelnitema grekema: bee pæc þas
dziwofanas/ ne darba/ nedz lugþana
pallidzes.

Ac tē Patteri par tems dwesellems
Dewu ludzu / nabbagus mēlo / lēē
Swaru Mūssi turrec/ tādū ālgū par
to dabbuis?

Te dweselles Patteri top atswabbad: a
ti no flaucumasugguni debbesi būcas
mi pemines winiu labbudarrißenu/
vnd tikkus Dewu ludzis par tēms; vnd
ia tē būs flaucumugguni pæc sauwas
nomiþanas/ drizaß tappis yspettiti.

Ac war þas bes flaucumasugguni
fliut debbesis? war.

Ley tikkus par sauwema grekema
gawe/ ley Paitā Paterus/ ley dōd lap-
peat nabbagem/ ley bēze ēt pe grekua
fidzeþanas/ vnd pe Dewa galdu/ ley
dar labbus darbus/ vnd no grekema ley
seuw sargas/ tad tādū tēþam es debbes-
fis

sis bes flancum usuguni.

Kattra it ta tresá no tems ezetteems
lêtems ?

Ca debbessa præcibá/ pec kas itwenam
bus gadet tur Eliut.

Kas tems Swetems búš debbessis ?
Wyssu labbu fo te gribbes/ fo tē yzdo
mat wares/ to te tur attraddis: tur
weffelibá/ tur precibá/ tur mērs/ tur
milibá/ tur wyssulabbums. S. Apo-
stols kas v3 treso debbessu rauwts/ sals
ka: Newena áccis it redzeius/ ne wes
ná áusis it dzirdeius/ vnd newena eila
weká sirdi enacis it fo Dewos gattaw
taisys it tems kattri to milo. Wyssa
passaulas preciba/ góds/ baggatiba nes
waid ka wena ana vnd patreslis pretty
debbesso walst.

Ac bus debbessis kadás bedas/ no-
stummis/ ieb bailes ley te ne yzkryta y3
Dewa zeleskibá ?

Muzam ne bus/ te nezinnas no ka-
das bedas/ nostummas/ ieb bailas: á-
sto tē gan zinni ka te etšan Dewa milla
bas estipprinati/ newares yzkrist y3
Dewa

Dewa zelesribas.

Ar etšan debbesi seuw wens dtru paz-
zinnis ?

Labbat ne ka šai passaulei seuw pazin-
nis; ar tōs kattrus te muzam ne redzeiu-
ši nedz pazinnuši/ tik lab pazinnis yt
tā butu sen pazistami byuši.

Kadas mešas tems Swetems bus ?

Škaista ka ta škaidra Saula/ ia wael
špošata/ būs akliili/ warces accimikla
būt kur gibbes; bus cauršpidiga/ war-
ces wyšfur caurwertes/ bus ara wyšfa
cešana/ ne cētis wāirs šapes lydž ka šai
passaulei/ būs lydžena Christi mēša.

Ar wyššems debbesis bus lydž gods/
vnd lydža preciba ?

Ne būs : ley gan wyšši būs etšan muš
šigu gōdu vnd preciba/ tamer ne lydžu
gōdu vnd algu turres : kurb ar labbems
darbems waitat ir pelnyis/ tas lelaku
gōdu vnd algu dabbuis : It ka tē
zwaixne wyšši ir debbesi/ vnd tamer
ne wyšši lydžu špidumu turra/ citta
špošata vnd škaidrata spyda.

Ar par škwenā labba darbā bus ša-
wista

wiſſta atmetſaſana ?

Ta ir: Ja ſas labbu darra/ vnd ne
tuccu kâda ruppinn græku pe ſeuw/ tas
no Dewu dabbuis algu: bet ia ſas lab-
bu darra/ vnd ir ekſan kâda lêlu greku/
tas neneku pelni ar ſauwu labbu dar-
bu/ ka ſe kâda laiciga atmetſaſena.

**Kattra ir ta cetturta no tems
pedigemſ letemſ ?**

Ta helle/ kut wælni ar wyſſemſ nolade-
temſ muzige eſlekti ir.

Kas ir ta helle ?

Ta helle ir wena dzillia/ tumſa/ bresmia-
ga weta/ pilna zillu vgguni katters de-
dzin dag/ vnd mûzam ne yzdædzis: ek-
ſan kattra ne iſſaklâmas môkas vnd ſa-
pes cêſ/ kattri ar grutemſ grekemſ no
ſennemſ noêt.

Kas tôs helle mocenas ?

Môcenas wælni/ mocenas vgguns/ ſala-
na/ zobus triſeſana/ tumſiba/ bads/
twiſſana/ ſmarſi/ târpi/ ſredſgrauſa-
na/ kauns: wyſſugrutaka môka bûs De-
wa waigu muzam ne rædzet.

Cik grute tas helles môkas bus ?

Grute

Grutafa vnd lélaká ne ka wyssi passaus
les sapes vnd môki.

Ne bus tad neneku etþan helles no fo tē
eprecenatus ?

Neneku vnd neneku : tikai bes mæru/
bes gallu sapes par sapa.

Kadas bus winias mēsas ?

Nilna/ waia/ smirdiga ka ási/ beþþæ/
ciga/ pilna watus vnd wainas/ gruta/
pilna sapes.

Ar wyssens wenadas môkas bus ?

Ne bus wenadas ; kas grutaþ vnd wai-
raþ i graþois/ grutaþ vnd wairtaþ taps
mocenats.

Ar par wenu galwagretu kas
helles pelni ?

Tá mums tá swætá Ticcibá vnd swæti
raksti maca : Lucifer ar wyssens fætri
tam peþieras/ par wena grazná dómá
þlu yz debbestu stumts vnd tappá no
wenu þaistu Engeli wens nilns
wælns : Cains par wenas slapþauwibas
pæc/ Judas par wená wiltibas pæc : Ho-
lophernes par wenas pedzerþenas pec-

to helle pelniá : lydz þa taqgad daudzi
par wenu greku pec helle êt. Aisto þá
teuwo Dewos áttrod/ tá winß teuwo sodis.

Eit ilgi te Swæti bûs debbessis/ vnd
tê noladati helle / fâdus tukstosus
gaddus :

Ne tukstosus gaddus/ bet muzige
muzam/ tas ir/ bes gallu/ bes mæru.

Bas tas ir mûzige muzam :

1. Gribbi tu lab sapaßt vnd zinnat þas
ta mûziba ir/ tad iem wera vnd siedi
abgada/ þas ir ár Dewu/ vnd ár wyl-
fems Swætens Engelems mûzige bûc
debbessis/ vnd tur bes gallu precatas
vnd lixmotes : ieb ár wælnems vnd no-
ladætens eßan mûzigems vggunems
dægt/ raudat vnd fauft. Aisto têßam
pattes/ no tems dywewems wena teuwo/
man/ vnd itwenam notifs : fads tás
mûzibas bûs eßatums/ tads pallifs tas
mûzige.

2. Gribbi tu zinnat þas ta mûzibá
ir/ edôma pe seuwo tukstosus gaddus/
vnd átkal tukstoskatt tukstosus : dô-
ma tet tukstosus gaddus/ ceß áccimic

T

klas

12
Klas war but no passaules esakumu yz
passaules gallu: vnd kad tu to wyssus
es izdomais vnd izlagadeis/ wael tu ne-
neku no tas mûzibas es atrawis/ winia
palleka wassel ka byiussa. Cains kate-
tes sauwu bealiu nokauwa/ iau pe
sektustofus gaddus helle dægga: Jus-
das kas Christum pe wile/ ar to bagga-
tu woyru drea pe dyw witutstofems
gaddims helles mofas cesti; waica tos/
kad winias mofus vnd sapas gals bus?
fo te atbildes? neneku cirtu ka to wen:
nule wael esakums ir musas mofas. Ley
paret tek tustofsi gaddi cek zwaixne
debbessi/ cek smiſſu graudi wyssa pasa-
saule/ cek zales passaules apleka/ cek lapa-
pas topos/ cek wdenlassi iuci/ ezzeros/
yppios/ dukſos/ purwos/ cek spalwi-
puchims/ cek matti wyssems kas tag-
gad ir/ kas byuſi/ vnd kas wael bus cila-
wafems/ lopens/ vnd zwærems/ ar
tad gals bus mofems? fo te atbildes?
ta ka pirmaf: nule wael musas mofas
esakums. Ley paret wael tek tustofsi
kate tustofsi gaddi/ fo Cains/ fo Jus-
das/

das/ Eo tas baggats wyrs/ vnd citti hel-
les vggunims noladati/ vnd tek tusts-
bus gaddus cêst/ Eo atbildes? iten to
patti/ Eo pitmak: nule wæl esakam mo-
kas cêst: muzam bus esakums/ gals mu-
zam ne bus.

Kad but pæc tek neiffakamams vnd
ne izffaitamams gaddams Dewos gallu
darryis tems helles môkems/ tesam but
tems lêla eprekasana/ vnd but ar paces-
sana wyffas tik ilgās vnd geutas môkas
panessusi Dewu pateifdami par tādā
zalestibā: aisto te cerretu wentare gal-
lu: bet nu tems atiemta wyffa cerriba;
vnd bus efsan helles vggunems degt/
vnd wyffadas môkas efsan wyffems
faulems/ luceflems/ vnd dziflems cest/
kamær Dewos bus Dewos/ tas ic/ muzige
muzam bes gallu/ bes zalestibā/ bes mi-
lesirdibā/ bes mæru.

3. Scribbi tu zinnat kas ta muziba ic/
vnd cik ilga ta bus: dôma kad but wens
falns no maggona sekklems aufsts lydz
pasu debbestu, vnd plats ta wyffas pas-
faulas aplêts/ vnd wens putnins ar-

naktu pec simptu tukstosus gaddus/
wairaf no to maggonz kalnu ne iemis/
Eá wenu graudinie/ cíf ilgu lryku gan
by tems sagaidit helles môças/ bet tamer
pec tek ne iskaitamems gaddems but
gals. O káda lela tems butá precibá/
iá Dewos caur kádu Engelu tems cádu
wástu sutitu: álsto tē cerratu wenkarc
gallu: bet nu ta cerribá welt ic/ vnd
bus tems but eßan mużiga issamisse-
ßan. Raug nu vnd abgada kádu ilgu
layku tē taisni ar Dewu bus debbesa eß-
ßan mużiga precibá: vnd tut pretty te
græcneti eßan mużigems môçems/ fur
te kas môçena ne pekusti/ vnd kas mô-
çenati tōpi/ mużam ne nomirris/ ley
gan te lappratu mirtu. O taisnais
Dewos ká grutá tauwa sodibá! par
wenu galwagræku tu sody ar mużis
gems vggunims Kad but par wenu
ruppiu græku sodyis eßan helles wenu
gaddu: ô ganna grutá ceßaná tá but:
ab par ykweni græku simptetukstosus
gaddus: ô káda bresmiga sodiba tá but:
bet to saktu es simptetukstosus / but

Dewos

Dews tuſtostart ſimptuſtoſus
gaddus wenu graðu ſodyſ eſſan helles/
pattese/ wena ne iſſakama/ bresmigá/
vnd gruta ſodibá ta but. Ach teſam
pattes/ wyſſa muſa lagadibá vnd iſ-
ſaitiſana par leku mazzá ic pretty mu-
zibas/ ne wena leta wat tay tapt ſalidze-
nata. Dews pats winias gallu ne atz
traddis: Bas ic wyſſas paſſaulés môz
ſas vnd ſapas preſſan wyſſamazzaka
helles môtas/ neneku ſa wens pakraſſis/
æna/ bærnámenge. Ruzg ſa bresmi-
gá leta ic/ ár wena neſkiſtá domaſená
ár duſnigu ſirdi/ ár negodigu darbu /
ár niſna láza / ab cirtu ſadu ruppiu
graðu gullæt ét/ ieb ilgi eſſan graſems
páſtawæt; ſteidzæs io driza/ io labbaſ
yzbrift yz tems helles gubbliems/ peſti
tauwa dwæſel no müzigas nelaimas:
ſas zinni cik ilgá tauwa dziwoſana /
darr iſtæná graðu waidaſanu/ ſargaias
ſeuw tikkus no galwágraſims: labbaſ
ſimptuſart mict/ ab ſeuw liktes no
ſawot/ ne ſá darrit ſadu graðu/ par
ſattru mas tópan Dewa enaidneku/
vnd

vnd wælnam þar draugu/ vnd sauwas
dwaſelles eſſaðdam eſſan mûzigas þa
zuſanas.

Klaufatá þá S. Bernardus wens
kels ſwæis wyes þalſtá: Sakrá man ó
cilwæts þuc nu ic þas paſſauls bætni/
þatrei ár munas ne ſenni dʒiw oia/ nene
þu no tems þar pallieis/ þá þalni/ tarpi/
ſmarþa. Abdomá tiſþuþ þas te ic þyus
þi/ vnd lúðo þas te nu ic tappuþi: te
þyá cilwæti lydz þá tu/ te æde/ dʒære/
þy lixmigi vnd luſtigi/ tuercetá labbas
denas/ þec eſſan æccimirkli tē nogaius
þi helles dibbena; taggad winias mēſas
tarpi æde vnd apgrauz þec tá dwaſel
cēþ ne iſſakamas mōtas helles vgguni
lydz paſtara dena/ þad ábbi áttal kōpa
ſaēs/ vnd þad eſſan mûzigems vggu
nims tappis nomeſti/ tapæc þá ábbi mē
ſa vnd dwaſel grætoiuþi ic? vnd eſſan
grætlins yz þa paſſaula noſkicruþi ic/
þus ábbems mûziga ſodiba ſaiuſt. Ro
tems nu pallioza lela ciltá/ áuþſti raddi/
lela baggatiba & þo lela paſſauls gods
vnd ſtæwa: þuc palliþa lixma vnd þa
rigá

eiga dziwosona ? wyssa ta wena swes
ce yzdziwusu, vnd gallu dabbuiusu.
Rur nu sinešana/ sineidšana/ ôtru âp:
sinešana vnd nicešana ? Eur nu
græzns/ v3putigs sirds ? raug ta dryz
wena lelâ âpmainšana/ precibâ efs les
las stummas/ Fariga dziwosana efsan
lêlas nabbadzibas. Partes wenu lelu
krittumu ic tē krittusu v3 pašas helles
dzilliumu. Kas tems ic noticis/ âst:
dzan teuw war norikt : âsto tîk lab tu
es cilwæks no ta pašā zemme raddits/
zemme tu es/ no zemmes tu dziwō/ vnd
par zemme taps. Pemin v3 tauwus
miršanas dēnâ/ dryz war ta nawe teuw
no šennens iemt/ vnd kas zin ia ne šoz
den/ ab ša nakti : Zinnams ic ka tu būs
mirt/ bet nezinnams kad/ vnd Eur mirs.
Asto ta nawe wyssur teuw gaida/ vnd
ia tu gudrs es/ aridzan winia wyssur
šagaida. Tîk daudz S. Bernarts.

Expedire visum est ob com-
modiorem usum Catechi-
zanti-

zantium rudes, seorsim cir-
ca calcem ponere ea, quæ
scire tenentur.

Elšan wardu to Tewu/ vnd to Delu/
vnd to Swætu Garu Amen.

Oratio Dominica.

Tewu mûsu/ kas tu essi debbessis.
Swætits tōpu tâuws wards: E-
nafa mums tauwa walstiba. Tauws
prâts notef kâ debbessis/ ta ácidzan
wyr sū zemmes. Mûsu denißká maiza
dôd mums sōden. Vnd pamet mums
mûsu paradu/ ka mas pamettam sau-
wems paradnefems. Vnd ne ewedde
mums elšan kardanafanas. Bet pesti
mums no to liaunu Amen.

Salutatio Angelica.

Simmenata es tu Maria pilná Dewa
Sælestibas tas Kungs ic ác teuwwim/
tu es swætita par wyssems sewems/vnd
swætits ic tas áuglis tâuwas mēsas
JESVS Christus. Swæta Ma-
ria Dewa máta ludze Dewu par mums
nabba

habbagems grænefems taggodin/ vnd
ekfan to stundu mûsus nomirþenas.
Amen.

Credo.

Es tveccu ekfan Dewu to Tæwu
wyssuwalditau/ radditau debbes
sis vnd zemmes. Vnd ekfan **J**E.
SVM Christum winia wenigam des
lam/ mûsam kungam/ katters ic eiemts
no to Swætu Garru/ pedzimts no
Maria tas Jumprauwas. Cêtis apa
patþan Pontio Pilato/ kusta pefists/
nomirris vnd ábbests. Zemme kâpis ek
fan helles/ træsa dæna átkal áufþan oes
les no tems mirronems. Vzkâpa deb
bessis/ sæde pa labbá rôká Dæwa Tæwa
wyssuwalditau. No turrens tas nâs
cis sodit dziwus vnd nomirrusus. Es
tveccu ekfan to Swætu Garru. Wena
swæta Batholizka Baznicá / wena
draudzibá to Swæto. Græku pames
þaná: Áufþan celþaná tás mæsas. Vnd
wena mûziga dziwosþaná Amen.

Decalogus.

Te desmitti Dewa haufles.

Es

Tas pitemais.

Es esmu tauws Kungs vnd Dews
teuw ne bus swæsu Dewu turræt preta
þan man.

Tas ôters.

Teuw ne bus Dewa tauwa Kungs
wardu nepattes walþot.

Tas tresas.

Teuw þus to Swadenu swætit.

Tas cetturts.

Teuw bustawou tæwu vnd mata cæ
nit/ þa teuw labbi Elias vnd ilgi dzia
wo wycsu zemines.

Tas pefts.

Teuw ne bus noþawot.

Tas sefts.

Teuw ne bus lauliba þarlaust.

Tas seprits.

Teuw ne bus zakt.

Tas astots.

Teuw ne bus nepattes leciba dôt.

Tas dewwits.

Teuw ne bus elæcot tauwu tuwaþu
nammu.

Tas desmittas.

Teuw

Teuwo ne bus eⁿ árot tauwa tuwaka ses
wá/ nedz kalpu / nedz kalpuna nedz
wærß/ nedz wyßsu kas tam pedec.

Ro sáttá Dewos no kem s baußlems?

Ta sáttá Dewos: Teuwo bus milot De
wu tauwu fungu/ no wyßsu tauwu
sírdi/ no wyßsu tauwu prátu/ vnd no
wyßsu tauwu spaetu. Vnd tauwu
tuwaku bus teuwo milot lydz seuwo pas
ßam.

Quæ sequuntur, ad libitum cuiusq; suat.

Confessio generalis.

ES nabbags/ maiß/ græcigs cilweßs
lyzledzu to wælnu/ wyßsu winiu
edôßanu/ gribbeßanu / vnd darbems.
Es tyccu eßan Dewu to Teuwo/ eßan
Dewu to Delu/ vnd eßan Dewu to
Swætu Garu. Es tyccu wyßsu to
ta Swæta Katholifká Baznicá pawe
leusa tyccet: á r ßa Swæta Katholifká
tyccibá es átzistu vnd súdzu es Dewam
wyßsuwalditaiam Mariæ tay cênigai
vnd dargai Dewa máte/ vnd wyßsema
miliems Engelems vnd Dewá swæ
sems/ vnd dodôs seuwo parada/ ka es no
sauwems

sauwems bærniskems dēnems lydz þa
þa þa stunda dazju vnd daudzukar
esmu grækois ár domasēnems/ war
dems/ vnd darbems/ vnd ár ayzkaweþa
nas daudzus labbus darbus/ lydz þa ta
tad noticcis ic fleppen/ ab nesleppen
zinnam ab nezinnam/ pretty besmit
Dewá þauslems/ eþþan septinies gal
wagrefems/ þe mannems þec þrātem
pretty Dewu/ pretty mannu tuwafu
vnd pretty manná nabága dwasel: þa
vnd wyssi manni græki ic man zælu no
sirdsdibbeni. Ludzu tapæc warre
teuw mûzigam zæligam Dewam/ gr
man tauwá Dewiska zælestibá dôc
manná dziwoþaná ilgaf vzturraet/ þ
es wyssus sauwus grætus war vssudze
vnd zælot/ tauwa Dewiska zælestib
þelnit/ vnd þæc þas bædigas dziwoþa
nas to mûzigá þreþá vnd dussesþaná dab
huit. Sittu tapæc þe sauwu græcigu
sirdi/ vnd sakku ár to græcneku: O
Dews Kungs es tu zæligs man nab
þagam græcnekam. Eþþan wardu to
Cæwu/ vnd to Delu/ vnd to Swetu
Gæru Amen.

Pro felici morte tres orationes.

O Caur to swetu krusu zyme/ pesti
mus Dewo no mûsem enaidne-
ms. Mes peludzam teuw Chryste
nd slawaiam teuw: Nisto caur to
swetu krusu es tu pestyis to passaulá.

O Kungs **JESU** Chryste tu dzi-
wa Dewa dæls / léc tauwa cêsa-
á/ krusu / vnd nawe starpá tauwu
odu/ vnd manna dwæsel/ taggadin/
nd eßan to stunda mannas nomirßen-
as/ vnd dôd man tauwa zælestibá vnd
nilestedibá/ dzixems grætu pamæßa-
as/ nomirßenems mûziga dussëßaná/
oyßems kistitems mæru vnd wenprâs
ibá / mums grænetems labba dzixos
ßana/ vnd mûziga precibá. Amen.

O Wyßusaldais Kungs **JESU**
Chryste stawa man nabbagam gres-
netam klât/ kad es cistres ác wyßas ne
ßaffamas muzibas/ ne palaid man eßa-
ßan tas bresmigas pastarras stundas /
no fattras mannas nabbagas dwæselles
mûziga

mûziga laimá vnd nelaima farras: t
peminni ô sáldais **JESV** tauwu br
smigu sodu pretty tauwu græneku/ be
zælo par tauwá raddiba: Ne ráda tauw
dusmiba pretty tauwu waidneku/ bet pe
min tauwá lelá milefirdibá pretty nab
bagu nozedzigu cilwæku. Azmir
ô milais **JESV** wyffus mannis gra
kus/ ár fattrens es tauwa dusmibá pa
kudenais: bet crange ár zæligems á
cims v3 to/ fás teuw ár zemmigu fird
peludz. Tapþagan es ár sauwem
grækems esnu pelnyis/ fá tu man wa
ekþan mûzigers vggunims nostrum
tamæc newens teuw to spēks war á
iemc/ fá tu war nð muzigas pazusþan
nas pestit: áisto fo þan tauws sáldais
wards **JESVS**: neneku cttu/ þ
pestitais: tapæc ô wyffusaldais **JESV**
SV/ pallêc man nu/ vnd mûzam **JESVS**
SVS/ tas ic/ Pestitais.

K Vngs **JESV** Christe tu dzirw
Dewá dæls/ cauc tauwa rukt
nawæ/ fattrá tu es cétis par man nab
bagam græneþam pe to frusiu fokur
wyff

wyſſewalraß kad tauwa ſwæta dwa-
le no ſauwas mēſas ſtirrá / ábzælo-
as par manna nabbaga dwaſel / kad ta
licſes no ſauwas mēſas / vnd dod winie
vz ſas paſſaules wena laimigá noſſa-
ná / vnd pawaddi to vz tás mûzigás dzis
woſſanas. Amen.

Pium deſiderium animæ.

Dulciſſime IESV tua ſacra paſſio
Sit animæ meæ ſalus & redemptio,
Sit peccatorum meorum ſatiſfactio,
In tremenda mortis hora conſolatio:
Contra infernales ſpiritus proteſtio,
Fidelium defunctorum expiatio.

